

РУССКИЙ ЯЗЫК

全日制十年制学校初中课本

俄 语

第 二 册

人 民 教 育 出 版 社

全日制十年制学校初中课本

(试 用 本)

俄 语

第 二 册

中小学通用教材俄语编写组编

*

人民教育出版社出版

江苏人民出版社重印

江苏省新华书店发行

江苏新华印刷厂印刷

*

开本 $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ 印张 3.25 插页 1 字数 63,000

1978年8月第1版 1980年11月第4次印刷

印数 1—144,100

书号 K7012·062 定价 0.22 元



но́вое полуго́дие

Уро́к 1

«Здра́вствуй, све́тлый класс!»

Но́вое полуго́дие. Мы сно́ва в шко́ле.

Это наш класс. Он большо́й и све́тлый. В клáссе па́рты и стол. На стенé портре́ты Председáтеля Мао и Председáтеля Хуа. Тут доска́, а там ка́рта.

Сейча́с уро́к. Мы учи́м ру́сский язы́к. Мы слу́шаем пласти́нку, а учи́тель пи́шет текст на доске́. Потóм мы чита́ем:

«Здра́вствуй, на́ша шко́ла!

Здра́вствуй, све́тлый класс!

Вот звоно́к весе́лый

Собира́ет нас».

Мы чита́ем грóмко. Мы чита́ем хорошо́.

Словáрь. _____

све́тлый

明亮的, 光亮的

но́вый

新的

полуго́дие

学期; 半年

но́вое полуго́дие

新学期

сно́ва

重新

портрёт; -ы	肖像, 画像
портреты Председателя Мао и Председателя	
Хуа	毛主席和华主席的像
(мы) учим	(我们)学, 背诵
ру́сский	俄罗斯的
язы́к; -и́	语言
пласти́нка; -и	唱片
слу́шать пласти́нку	听唱片
писа́ть, пишу́, пи́шешь; пи́шут [动, I]	写
текст; -ы	课文
звоно́к; -нки́	铃, 铃声
весёлый	快活的, 愉快的
собира́ть, -аю, -аешь; -а́ют [动, I]	集合, 召集
собира́ть нас	把我们集合在一起

~~~~~  
*Дава́йте смотре́ть диафи́льм!*

我们看幻灯吧!

*Дава́йте слу́шать пласти́нку!*

我们听唱片吧!

~~~~~

———— Фонéтика. ————

非重音节中 я 的读法 я 在非重音节中读音减弱。在词末尾时, 弱化程度较小, 如 *и́мя, те́тя*。在其他音节中弱化程度较大, 读作 *е — и* 之间的音, 如 *язы́к, объясня́ть*。

调型 1

通常用于简单陈述句,表示意思完整,句子结束。

Тут ¹дом.

ТУТ ДОМ.

Там ¹школа.

ТАМ ШКОЛА.

Мы читаем ¹громко.

МЫ ЧИТАЕМ ГРОМКО.

Упражнения.

1. 把下列动词变位:

слушать объяснять писать

2. 填动词词尾:

1) Юра пиш ____ на доске.

2) В классе ученики чита ____, а ученицы пиш ____.

3) Вы хорошо пиш ____ по-русски?

Нет, мы пиш ____ ещё плохо.

4) Что ты пиш ____? Я пиш ____ письмо.

3. 用替换词按示例问答:

Как читает (-ют) ...?

例: Как чита́ет Ю́ра? Он чита́ет хоро́шо.

уче́ник	ти́хо
уче́ница	ещё пло́хо
ма́льчики	гро́мко
наш уче́итель	о́чень хоро́шо
на́ши учени́ки	

4. 回答问题:

- 1) Что в кла́ссе?
- 2) Что на стене́?
- 3) Кто в кла́ссе?
- 4) Что де́лает уче́итель на уро́ке?
- 5) Что де́лают учени́ки на уро́ке?

5. 熟读对话:

- 1) — Где ваш класс?
— Наш класс там.
— Ваш класс большо́й?
— Да, большо́й.
— Что в кла́ссе?
— В кла́ссе па́рты, стол и доска́.
- 2) — Что вы де́лаете в кла́ссе?
— В кла́ссе мы чита́ем и пи́шем.
— Как вы чита́ете?
— Мы чита́ем хоро́шо.
— А как пи́шете?
— И пи́шем хоро́шо.

6. 听唱片, 模仿朗读:

Это ма́льчик. Его́ и́мя — Ю́ра. А э́то де́вочка.

Её имя — Лёна. Они брат и сестра.

Юра и Лёна делают уроки. Юра слушает пластинку, потом читает. Он читает хорошо. А Лёна пишет. Она пишет ещё плохо.

7. 抄写下列词组:

светлый класс	новое полугодие
русский язык	слушать пластинку
портреты Председателя Мао и Председателя Хуа	

8. 读下列句子, 注意语调:

1) Тут дом. Тут наш дом.

2) Это класс. Это наш класс. Это наш светлый класс.

3) Библиотека там. Наша библиотека там.

4) Мы в школе. Мы снова в школе.

5) Это учительница. Это наша учительница.

6) Мы читаем. Мы читаем громко.

9. 读下列单词和词组, 注意 я 的发音:

объяснять русский язык имя тётя читальня
язык — языки перо — перья стул — стулья

яйцо (蛋) Япония (日本)

январь (一月) песня (歌曲)

Урок 2

Какбѣй это магазѣн?

Это нѡвый магазѣн.

— Какбѣй это магазѣн?

— Это нѡвый магазѣн.

Это большѡй магазѣн.



— Какая это шкѡла?

— Это нѡвая шкѡла.

Это большая шкѡла.



— Какѡе это ведрѡ?

— Это нѡвое ведрѡ.

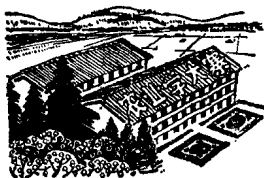
Это большѡе ведрѡ.



— Какѣе это домá?

— Это нѡвые домá.

Это большѣе домá.



Комбайн.

Это красивая деревня. В деревне новые дома. Здесь школа, магазин и больница. Там большое поле. В поле работает комбайн.

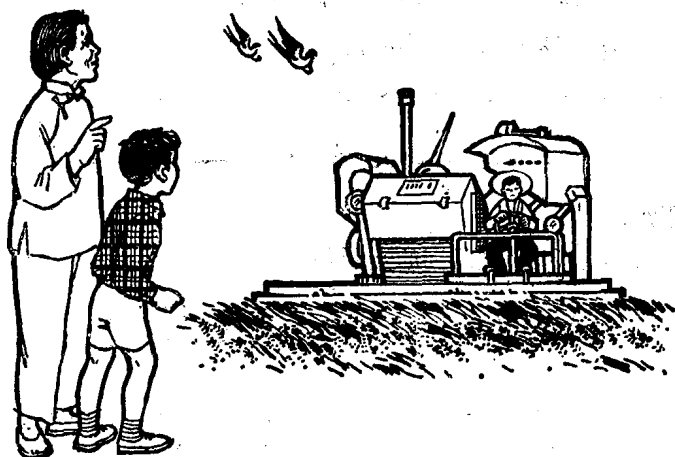
— Смотри, бабушка, там трактор работает,
— говорит Сяо-мин.

— Что ты, Сяо-мин, это не трактор, а комбайн!

— Комбайн?

— Да, комбайн. Это хорошая машина. Она и убирает, и молотит.

— Ой, как хорошо!



Словáрь. _____

како́й, -а́я, -о́е; -и́е	什么样的; 多么……
комба́йн; -ы	康拜因(联合收割机)
краси́вый, -ая, -ое; -ые	美丽的, 漂亮的
деревня́; -и	农村
больни́ца; -ы	医院
смотри́	你看
тра́ктор; -ы	拖拉机
маши́на; -ы	机器; 汽车
убира́ть, -а́ю, -а́ешь; -а́ют [动, I]	收割; 收拾
молоти́т	(它)脱粒
Что ты!	你怎么啦!
и..., и ...	又……, 又……; 也……, 也……

~~~~~  
*Сейча́с больша́я переме́на.* 现在大休息。

*Пойде́м на пло́щадку!* 一起到操场去吧!

~~~~~

_____ Фонэ́тика. _____

调型 2

通常用于带疑问词的疑问句。

Что́ это?

—
ЧТО́ ЭТО́?

Кто́ это?

—
КТО́ ЭТО́?

2 Какой это магазин?

КАКОЙ ЭТО МАГАЗИН?

Грамматика.

形容词的性和数

形容词有性和数的变化，与名词连用时，要和名词的性、数一致。如：

Это	но́вый стол.	Это но́вые	сто́лы.
	но́вая кни́га.		кни́ги.
	но́вое ведро́.		ве́дра.

形容词回答 какой (-ая, -ое; -ие) 的问题。

како́й?	кака́я?	како́е?	каки́е?
но́вый	но́вая	но́вое	но́вые
ру́сский	ру́сская	ру́сское	ру́сские
хоро́ший	хоро́шая	хоро́шее	хоро́шие
большо́й	больша́я	большо́е	больш́ие

形容词词尾：

-ый	-ая	-ое	-ые
-(к)ий	-ая	-ое	-ие
-(ш)ий	-ая	-ее	-ие
-(ш)о́й	-а́я	-о́е	-и́е

Упражнения.

1. 熟读下列词组:

но́вый	дом	но́вая	шко́ла
	класс		фа́брика
	магазин		маши́на
	каранда́ш		рубашка
	тра́ктор		библиоте́ка
	слова́рь		тетра́дь
	учи́тель		чита́льня
	уче́ник		учи́тельница

но́вые	шко́лы
	фа́брики
	уче́бники
	брю́ки
	рубашки
	карандаши́
	тетра́ди
	дома́

2. 填形容词词尾:

- 1) Там нов ____ библиоте́ка и светл ____ чита́льня.
- 2) В шко́ле светл ____ кла́ссы.
- 3) В пена́ле нов ____ перо́ и нов ____ каранда́ш.
- 4) На́ша дере́вня больш ____ и красив ____.
- 5) В дере́вне есть нов ____ дома́ и больш ____ магазин.

3. 把括号里的词组译成俄语:

- 1) На партѣ (漂亮的钢笔).
- 2) (新老师) говорит по-ру́сски о́чень хоро́шо.
- 3) В су́мке (新的教科书).
- 4) На стене́ (大地图).
- 5) Юра — (好学生). Ни́на то́же (好学生).

4. 熟读对话:

- 1) — Кака́я э́то дере́вня?
— Э́то больша́я и краси́вая дере́вня.
- 2) — Ка́кие дома́ в дере́вне?
— В дере́вне но́вые дома́.
- 3) — Кака́я больни́ца в дере́вне?
— В дере́вне но́вая больни́ца.
- 4) — Како́й комба́йн рабо́тает в по́ле?
— В по́ле рабо́тает но́вый комба́йн.
- 5) — Ка́к живу́т коммуна́ры в дере́вне?
— О́ни живу́т о́чень хоро́шо.

5. 用替换词按示例问答:

Како́й (-а́я, -о́е, -и́е) э́то ...?

例: Како́й э́то магази́н?

Э́то но́вый магази́н.

тра́ктор

краси́вый

маши́на

све́тлый

шко́ла

большо́й

класс

но́вый

чита́льня

карандаши́

тетра́ди

6. 听唱片, 模仿朗读:

В школе есть читальня. Она большая и светлая.
В читальне столы, стулья и полки. Тут новые
книги. А там журналы и газеты. В читальне
учителя и ученики читают книги, журналы и
газеты.

7. 抄写下列词组:

красивая деревня	новые дома
большая больница	новая машина
большой магазин	хороший ученик

8. 读下列句子, 注意语调:

- 1) Что это? Это журнал.
- 2) Кто это? Это Алёша.
- 3) Где карандаш? Он на парте.
- 4) Что вы делаете? Мы читаем.
- 5) Как вы читаете? Мы читаем громко.
- 6) Какой это комбайн? Это новый комбайн.

9. 读下列单词, 注意 ы 的发音:

ты	вы	мы	карты	конфеты	комбайны
портреты	классы	фрукты	огороды		
боёц	—	бойцы	сестра	—	сёстры
стол	—	столы			

дыня (香瓜)	быстро (快)
пыль (灰尘)	пальцы (指头)

* * *

Какие труды, такие и плоды.

花多少劳动, 得多少果实。

Урок 3

Ты говори́шь по-ру́сски?

Да, я говорю́ по-ру́сски.

— Ты говори́шь по-ру́сски?

— Да, я говорю́ по-ру́сски.

— Как ты говори́шь по-ру́сски?

— Я говорю́ ещё пло́хо.

— Вы говори́те по-ру́сски?

— Да, мы говори́м по-ру́сски.

— Как вы говори́те по-ру́сски?

— Мы говори́м хоро́шо.

— Что де́лает ма́льчик?

— Он смóтрит телеви́зор.

— Кака́я сегóдня передáча?

— Сегóдня футбóл.

— Что де́лают учени́ки?

— Онí рабóтают в огоро́де.

— Как онí рабóтают?

— Онí рабóтают хоро́шо.

Надо учить уроки.

Вечером папа, мама и я дома. Папа читает журнал. Мама пишет письмо. А я учу уроки.

— Папа, давай смотреть телевизор! Сегодня очень интересная передача, футбол! — говорю я.

— Но ведь ты учишь уроки! — говорит папа.

— Сейчас не время. Сейчас надо учить уроки, — говорит мама.

